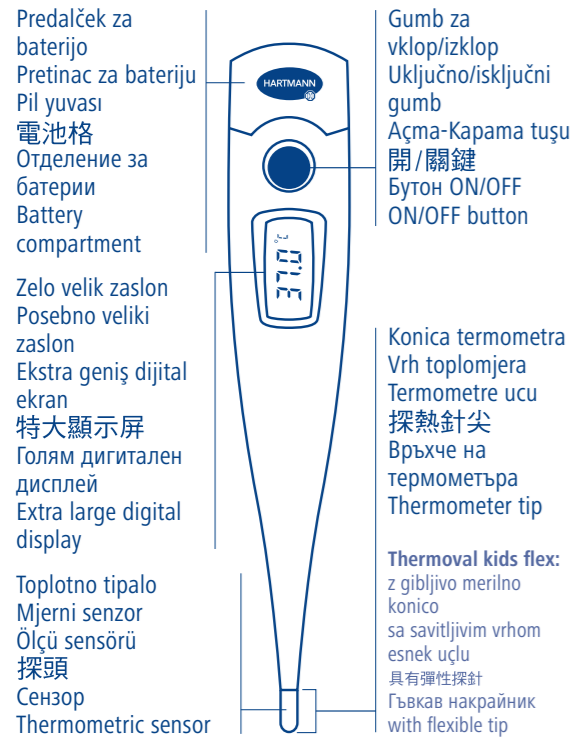


Thermoval[®] rapid/kids/kids flex

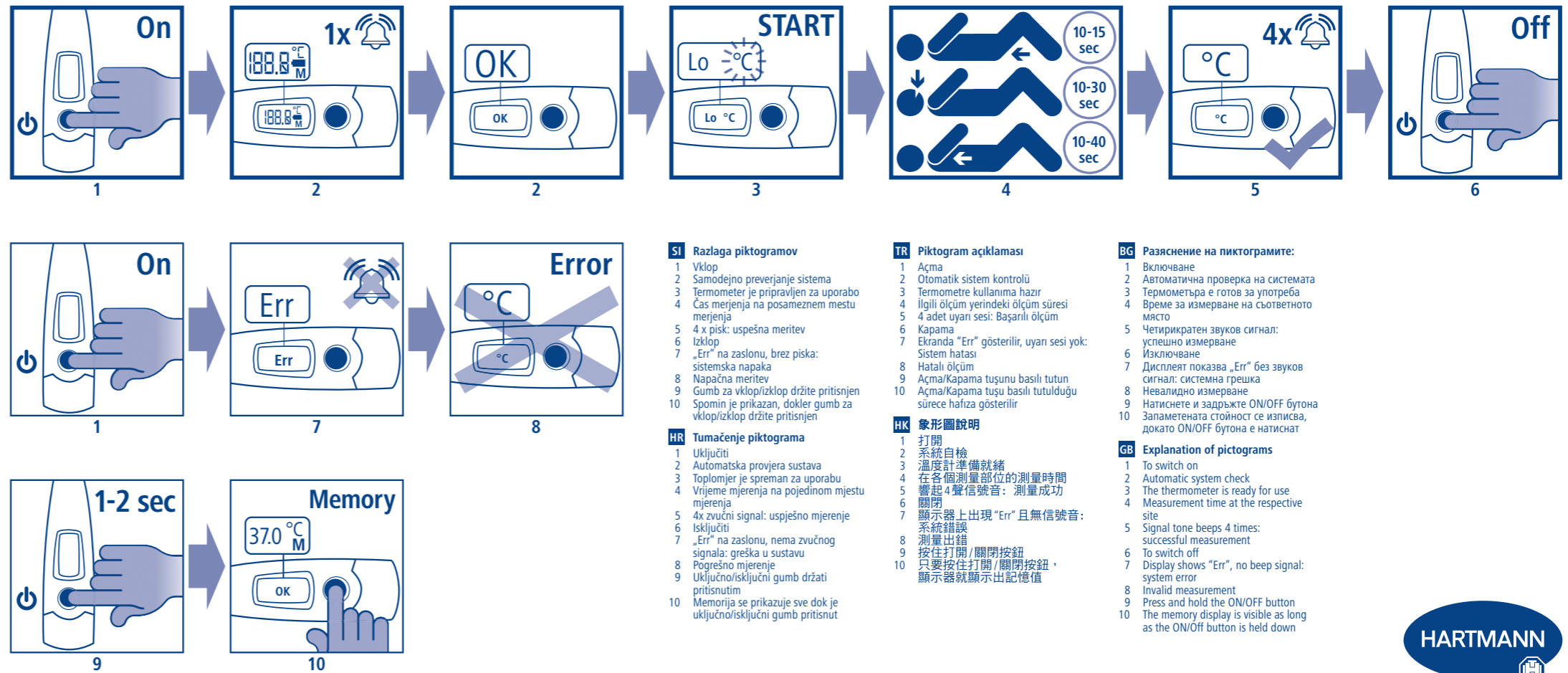


Normal temperature

36.6 – 38.0 °C

35.5 – 37.5 °C

34.7 – 37.3 °C



SI Razlaga piktogramov

- 1 Vklp
- 2 Samodejno preverjanje sistema
- 3 Termometer je pripravljen za uporabo
- 4 Čas merjenja na posameznem mestu merjenja
- 5 4 x pisk: uspešna meritve
- 6 Izklop
- 7 „Err“ na zaslonu, brez piska: sistemska napaka
- 8 Napačna meritve
- 9 Gumb za vklop/izklop držite pritisnjen
- 10 Spomin je prikazan, dokler gumb za vklop/izklop držite pritisnjen

HR Tumačenje piktograma

- 1 Uključiti
- 2 Automatska provjera sustava
- 3 Toplomjer je spreman za uporabu
- 4 Vrijeme mjerenja na pojedinom mjestu mjerenja
- 5 4x zvučni signal: uspješno mjerenje
- 6 Isključiti
- 7 „Err“ na zaslonu, nema zvučnog signala: greška u stavu
- 8 Pogrešno mjerenje
- 9 Uključno/isključni gumb držati pritisnutim
- 10 Memorija se prikazuje sve dok je uključno/isključni gumb pritisnut

TR Piktogram açıklaması

- 1 Açma
- 2 Otomatik sistem kontrolü
- 3 Termometre kullanıma hazır
- 4 İlgili ölçüm yerindeki ölçüm süresi
- 5 4 adet uyarı sesi: Başarılı ölçüm
- 6 Kapama
- 7 Ekranda "Err" gösterilir, uyarı sesi yok: Sistem hatası
- 8 Hatalı ölçüm
- 9 Açma/Kapama tuşunu basılı tutun
- 10 Açma/Kapama tuşu basılı tutulduğu sürece hafıza gösterilir

HK 象形圖說明

- 1 打開
- 2 系統自檢
- 3 溫度計準備就緒
- 4 在各個測量部位的測量時間
- 5 響起4聲信號音：測量成功
- 6 關閉
- 7 顯示器上出現“Err”且無信號音：系統錯誤
- 8 測量錯誤
- 9 按住打開/關閉按鈕
- 10 只要按住打開/關閉按鈕，顯示器就顯示出記憶值

BG Разяснение на пиктограмите:

- 1 Включване
- 2 Автоматична проверка на системата
- 3 Термометъра е готов за употреба
- 4 Време за измерване на съответното място
- 5 Четирикратен звук сигнал: успешно измерване
- 6 Изключване
- 7 Дисплей показва „Err“ без звук сигнал: системна грешка
- 8 Невалидно измерване
- 9 Натиснете и задръжте ON/OFF бутона
- 10 Запомнетата стойност се изписва, докато ON/OFF бутона е натиснат

GB Explanation of pictograms

- 1 To switch on
- 2 Automatic system check
- 3 The thermometer is ready for use
- 4 Measurement time at the respective site
- 5 Signal tone beeps 4 times: successful measurement
- 6 To switch off
- 7 Display shows "Err", no beep signal: system error
- 8 Invalid measurement
- 9 Press and hold the ON/OFF button
- 10 The memory display is visible as long as the ON/OFF button is held down



■ Slovenščina

Veseli nas, da ste se odločili za izdelek podjetja HARTMANN.

Pojasnilo simbolov

- baterija je porabljena
- za »Error« (Napaka), napaka pri merjenju
- Lo °C: < 32 °C
- Hi °C: > 43,9 °C
- M: za »Memory« (Spomin), prikaz zadnje izmerjene temperature

upoštevajte navodila za uporabo

zaščita pred električnim udarom (tip B)

navodila za odstranjevanje

Načini merjenja temperature

Rektalno (merjenje v rektumu)
Z medicinskega stališča je to najbolj natančna metoda merjenja, ker se najbolj približa notranji telesni temperaturi. Konico termometra previdno potisnite največ 2 cm globoko v rektum. Običajni čas merjenja je približno 10 do 15 sekund.

Pod pazdušo (merjenje pod pazduho)

S pod pazdušnim merjenjem ugotovimo površinsko temperaturo, ki lahko pri odraslem odstopa od rektalno izmerjene telesne temperature za približno 0,5 °C do 1,5 °C. Običajni čas merjenja pri tem načinu je približno 10 do 40 sekund. Vendar je treba pri tem upoštevati, da npr. pri merjenju pod ohlajeno pazduho ne bomo dobili točnega rezultata. Da bi dobili čim bolj natančen rezultat merjenja, ki bo najbolj v skladu z notranjo telesno temperaturo, priporočamo podaljšanje časa merjenja za 5 minut.

Oralno (merjenje v ustih)

V ustih so območja z različno temperaturo. Temperatura v ustih je običajno od 0,3 °C do 0,8 °C nižja od rektalno izmerjene temperature. Da bi bili rezultati merjenja čim bolj natančni, namestite konico termometra levo ali desno ob korenu jezika. Tipalo termometra mora biti med merjenjem v nenehni stiki s tkivom in nameščeno zadaj pod jezikom v enega od obeh toplinskih žepov. Usta naj bodo ves čas merjenja zaprta in dihajte enakomerno

skozi nos. Tik pred merjenjem temperature ne jejte in ne pijte. Običajni čas merjenja je približno 10 do 30 sekund.

■ Namig:

Pri podaljšanju časa merjenja po zvočnem signalu lahko prikaz temperature še neznatno naraste, saj gre pri termometru Thermoval rapid/kids/kids flex za merilnik najvišje temperature. Za natančno ugotovitev bazalne temperature vsekakor priporočamo rektalno merjenje in vam svetujemo, da podaljšate čas merjenja (po pisku, ki oznaki, da je merjenje končano) na 3 minute.

Čiščenje in razkuževanje

Konico termometra najbolje očistite z vlažno krpo in razkužilom, npr. 70-odstotnim etilnim alkoholom. Thermoval rapid/kids/kids flex je zajamčeno vodoodporen. Zato ga za popolno čiščenje in razkuževanje lahko potopite v tekočino ali mlačno vodo.

Varnostni napotki

- Termometer ne sme priti v stik z vročo vodo.
- Ne smete ga izpostavljati visokim temperaturam ali ga puščati na soncu.
- Ne sme pasti na tla, ker ni odporen na udarce.
- Ne smete ga upogibati ali odpirati (razen predalčka za baterije).
- Za čiščenje ne uporabljajte razredčil, bencina ali benzena! Čistite ga le z vodo ali razkužilom.
- Termometer ne sme biti potopljen v tekočino dlje od 30 minut.

Zamenjava baterije

Baterija je izpraznjena in jo je treba zamenjati, ko se na prikazu desno spodaj prikaže simbol „“. Snemite pokrovček predalčka za baterijo in baterijo zamenjajte z novo istega tipa – če je mogoče, brez živega srebra. Posebej pazite na to, da je znak + na bateriji obrnjen navzdol. Nato ponovno zaprite predalček za baterijo, pri čemer pazite na to, da se zapiralo trdno zaskoči.

Odstranjevanje izdelka

Pripomočka ne odložite med gospodinjske odpadke, ampak prek posebej predvidenih ustanov za odstranjevanje (centri za odpadne materiale, centri

za recikliranje itd.). Pri odstranjevanju iztrošenih baterij upoštevajte trenutno veljavne nacionalne predpise za odlaganje odpadkov.

Tehnični podatki

Vrsta: merilnik najvišje temperature od 32 °C do 43,9 °C
Obseg merjenja: Natančnost merjenja: +/- 0,1 °C za celotni obseg merjenja
Prikaz: zaslon LCD, trimestni (enota prikaza 0,1 °C)

Temperatura skladiščenja/transporta: od -25 °C do +55 °C pri vlažnosti zraka 15–95 %

Temperatura okolja pri uporabi: od 10 °C do 45 °C pri vlažnosti zraka 15–95 %

Vrsta baterije: alikalno-manganova baterija, tip LR 41, 1,5 V, 5, čas obratovanja najmanj 4000 meritev

Teža: pribl. 15 g, vključno z baterijo

Zakonske zahteve in direktive
Thermoval rapid/kids/kids flex je skladen z Direktivo o medicinskih pripomočkih 93/42/EGS in ima oznako CE. Pripomoček je med drugim skladen tudi z določili evropskega standarda za medicinske termometre DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009
Klinični termometri – 3. del: Delovanje zaprtih trdnih električnih termometrov (brez umerjanja ali z njim).

DIN EN 60601-1 Medicinska električna oprema – Temeljne varnostne zahteve, DIN EN 60601-1-2 Splošne varnostne zahteve – Spremljevalni standard. Elektromagnetna združljivost.

ELEKTRIČNA MEDICINSKA OPREMA zahteva posebne previdnostne ukrepe glede elektromagnetne združljivosti. Uporaba te naprave v bližini prenosnih

mobilnih visokofrekvenčnih komunikacijskih naprav ali drugih naprav z močnimi elektromagnetnimi polji lahko vpliva na tehnično uporabnost.

Oznaka CE kaže, da gre za medicinski merilni izdelek v smislu zakona o medicinskih izdelkih, ki je prestal postopek ocene ustreznosti. „Prilagošeni organ“ (TUV Produkt Service GmbH) potrjuje, da ta izdelek izpolnjuje vse zadevne zakonske predpise.

Merilno-tehnična kontrola

Merilno-tehnično preverjanje priporočamo v razmaku dveh let za profesionalno uporabljene aparate, npr. tiste, ki se uporabljajo v lekarnah, zdravniških ordinacijah ali na klinikah. Prosimo, da poleg tega upoštevate tudi ustrezne državne predpise zakonodajalca.

Garancija

V skladu s spodaj navedenimi pogoji vam dajemo za ta kakovostni izdelek 3-letno garancijo (od datuma nakupa). Reklamacijske zahteve je treba predložiti v garancijskem roku, skupaj z dokazilom o nakupu. Izdelek je bil skrbno izdelan v skladu z mednarodno veljavnimi standardi o kakovosti. Če bi kljub temu imeli razlog za pritožbo, vas prosimo, da ga skupaj z dokazilom o nakupu pošljete na navedeni naslov proizvajalca. Garancija ne velja za baterije. Garancija ne vključuje škode, ki je nastala zaradi nepravilne uporabe ali nepooblaščenih posegov. Pravice do nadomestila škode so omejene na vrednost blaga; nadomestitev posledične škode se izrecno izključuje.

PAUL HARTMANN Adriatic d.o.o.
Letališka cesta 3c
1000 Ljubljana
Telefon: + 386 1 548 45 81
Fax: + 386 1 548 45 89

Datum zadnje revizije besedila: 2014-01

■ Hrvatski

Drago nam je što ste se odlučili za proizvod tvrtke HARTMANN.

Tumačenje simbola

- Baterija je istrošena

Err: za „Error“, greška pri mjerenju
Lo °C: < 32 °C
Hi °C: > 43,9 °C
M: za „memoriju“, prikaz posljednje izmerjene temperaturne vrijednosti

Obratiti pozornost na upute za upotrebu

Zaštita od strujnog udara (tip B)

Napomena o zbrinjavanju

Načini mjerenja

U anusu (rektalno)
S liječničkog stanovišta, ovo je najpouzdanija metoda mjerenja, budući da mjeri temperaturu koja je najpribližnija temperaturi u središtu tijela. Vrh toplomjera se pažljivo uvodi u anus, najviše 2 cm. Uobičajeno trajanje mjerenja iznosi oko 10 do 15 sekundi.

Pod pazuhom (aksilarno)

Pod pazuhom se određuje površinska temperatura koja, nasuprot rektalno izmerjene temperature, kod odraslih može odstupati u rasponu od oko 0,5 °C do 1,5 °C. Uobičajeno trajanje ovog načina mjerenja iznosi oko 10 do 40 sekundi. Ipak, ovdje treba voditi računa da se u nekim slučajevima ne može dobiti točan rezultat mjerenja npr. ukoliko je pazuh iz bilo kojeg razloga hladan. Kako bi se dobio najtočniji mogući rezultat mjerenja, koji u najvećoj mjeri odgovara temperaturi u središtu tijela, preporučujemo Vam da produljite vrijeme mjerenja za još 5 minuta.

U ustima (oralno)

U usnoj se šupljini nalaze različite toplinske zone. Oralno izmjerena temperatura je u pravilu niža od rektalno izmerjene temperature za 0,3 °C do 0,8 °C. Za najpreciznije rezultate postavite vrh toplomjera s lijeve ili desne strane korijena jezika. Tijekom mjerenja vrh toplomjera mora imati stalan kontakt s tkivom i mora se nalaziti ispod jezika sa stražnje strane u jednoj od dvije toplinske zone. Za vrijeme mjerenja, usta držite zatvorenim i dišite kroz nos. Neposredno prije mjerenja nemojte konzumirati nikakvu hranu ni pice. Uobičajeno trajanje mjerenja iznosi oko 10–30 sekundi.

Napomena:

Pri produženom mjerenju, nakon oglašavanja zvučnog signala, prikaz temperature može još u manjoj mjeri porasti, budući da se, kada je riječ o toplomjeru Thermoval rapid/kids/kids flex, radi o toplomjeru koji mjeri maksimalne vrijednosti. Napomena: za mjerenje bazalne temperature zbog pouzdanosti rezultata preporučujemo rektalni način mjerenja, pri čemu se vrijeme potrebno za mjerenje produljuje za približno 3 minute nakon što se oglasi zvučni signal.

Čišćenje i dezinfekcija

Vrh toplomjera čistite vlažnom krpom natopljenom u sredstvo za dezinfekciju, npr. 70-postotni etilni alkohol. Thermoval rapid/kids/kids flex je vodonepropustan. Stoga ga radi kompletnog čišćenja i dezinfekcije možete potopiti u tekućinu ili mlaku vodu.

Signurne napomene

- Toplomjer ne smije doći u kontakt s vrućom vodom.
- Toplomjer ne izlažite visokim temperaturama i izravnom sunčevom zračenju.
- Pazite da Vam toplomjer ne padne na tlo. Instrument nije otporan na udarce.
- Instrument ne savijajte i ne otvarajte (osim pretinca za bateriju).
- Za čišćenje ne koristite razrjeđivače, benzin ili benzol! Čistite ga samo vodom ili sredstvom za dezinfekciju.
- Toplomjer nemojte uranjati u tekućinu dulje od 30 minuta.

Zamjena baterija

Baterija je istrošena i mora se zamijeniti onda kada se u donjem desnom kutu zaslona pojavi simbol „“. Skinite poklopac s pretinca za baterije i po mogućnosti ih zamijenite baterijama istog tipa koje ne sadrže živu. Molimo Vas da obratite pažnju na sljedeće: znak + na bateriji mora biti okrenut prema dolje. Potom zatvorite pretinac za baterije, vodeći pritom računa da se bravica pravilno zatvorila.

Zbrinjavanje proizvoda

Ne zbrinjavati putem kućnog otpada već putem posebno predviđenih mjesta za zbrinjavanje

(sabrna mjesta ili centri za reciklažu). Za zbrinjavanje potrošenih baterija molimo Vas da poštujuete odgovarajuće nacionalne propise o zbrinjavanju opasnog otpada.

Tehnički podaci

Tip: toplomjer za mjerenje maksimalne vrijednosti
Mjerno područje: 32 °C do 43,9 °C
Preciznost mjerenja: +/- 0,1 °C za ukupno mjerno područje
Pokazivač: troznamenkasti LCD zaslon, (jedinica za prikazivanje 0,1 °C)

Temperatura skladištenja/transporta: -25 °C do +55 °C pri vlažnosti zraka od 15–95 %

Okolna temperatura pri uporabi: 10 °C do 45 °C pri vlažnosti zraka od 15–95 %

Tip baterije: Alkalno-manganska baterija, tip LR 41, 1,5 V, vijek trajanja min. 4000 mjerenja

Težina: približno 15 g uključujući i bateriju

PAUL HARTMANN AG,
Paul-Hartmann-Straße,
89522 Heidenheim,
Njemačka

CE 0 1 2 3

Zakonski zahtjevi i propisi

Thermoval rapid/kids/kids flex odgovara Direktivi o medicinskim proizvodima 93/42/EEZ i nosi oznaku CE. Instrument odgovara i odredbama europskog standarda za medicinske toplomjere, DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009
Medicinski toplomjeri – dio 3: Električni (ekstrapolirajući i neekstrapolirajući) kompaktni toplomjeri s komponentom za određivanje maksimalne vrijednosti.

DIN EN 60601-1 Medicinska električna oprema – Opći sigurnosni zahtjevi, DIN EN 60601-1-2 Opći sigurnosni zahtjevi – Dopunski standard. Elektromagnetska kompatibilnost.

ELEKTRIČNA MEDICINSKA OPREMA zahtijeva posebne mjere predostrožnosti na području elektromagnetske

kompatibilnosti (EMC). Uporabom ovog instrumenta u blizini prijenosnih visokofrekventnih komunikacijskih uređaja ili drugih uređaja koji oko sebe stvaraju snažna elektromagnetska polja može se ugroziti funkcionalnost.

Oznaka CE označava da je riječ o mjernom medicinskom proizvodu u skladu sa Zakonom o medicinskim proizvodima, koji je prošao postupak procjene sukladnosti. „Imenovana služba“ (TUV Produkt Service GmbH) potvrđuje da ovaj proizvod ispunjava sve mjerodavne zakonske propise.

Mjerno-tehnička kontrola

Preporučujemo mjerno-tehničku provjeru u razmaku od 2 godine za profesionalno korištene uređaje, npr. u ljekarnama, liječničkim ordinacijama i klinikama. Molimo Vas da se ujedno pridržavate i nacionalnih propisa koje je donio zakonodavac, kao što je npr. u Njemačkoj Odredba o medicinskim proizvodima.

Jamstvo

Za ovaj kvalitetni uređaj dajemo 3 godine jamstva od datuma kupnje i prema dolje navedenim uvjetima. Uređaj možete reklamirati samo u jamstvenom roku, uz prilaganje dokaza o kupnji (računa). Ovaj je proizvod izrađen s najvećom brljivošću, sukladno važećim međunarodnim standardima o kvaliteti. Ukoliko ipak imate neki prigovor, molimo Vas da pošaljete instrument zajedno s dokazom o kupnji na adresu servisne službe. Jamstvo se ne odnosi na baterije. Jamstvo se ne odnosi na kvarove nastale uslijed nestručnog ili neovlaštenog korištenja instrumenta. Zahtjevi za naknadu štete ograničeni su na robnu vrijednost; naknada šteta nastalih nezgodom izričito je isključena.

PAUL HARTMANN d.o.o.
Karlovacka cesta 4f
10020 Zagreb

Adresa servisa:
Medaž servis
Maksimirska cesta 68
1000 Zagreb
tel: 01 2301 795

Datum revizije teksta: 2014-01

